

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1933-1934	N° 217		Zittingsjaar 1933-1934
	SEANCE	VERGADERING	
	du 24 mai 1934	van 24 Mei 1934	

PROJET DE LOI

relatif aux opérations de prêts de l'Œuvre Nationale
des Invalides de la guerre.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

En vue de permettre aux invalides civils d'obtenir des prêts de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre moyennant affectation en garantie d'une partie de leur pension, l'article 4 de la loi du 9 août 1920 avait modifié l'article 10 de la loi du 10 juin 1919 sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, article suivant lequel les indemnités allouées par cette loi n'étaient « cessibles ni saisissables que pour cause d'obligation alimentaire légale ». L'article 10 de la loi du 10 juin 1919 était ainsi devenu :

« Les indemnités allouées en vertu de la présente loi ne »
« sont cessibles et saisissables que pour cause d'obligation »
« alimentaire légale ou en vue d'assurer l'exécution des »
« obligations résultant des contrats conclus conformément »
« à l'article premier de la présente loi. Dans ces derniers »
« cas, ces indemnités sont passibles de retenues qui ne »
« peuvent excéder le tiers. »

Mais, lors d'une revision de la loi sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, à laquelle il fut procédé par la loi du 25 juillet 1921, la modification dont il s'agit fut perdue de vue et l'article 10 rétabli dans son texte primitif.

L'article premier du projet ci-joint a pour but de réparer cette inadvertance et de rendre à nouveau les allocations des victimes civiles cessibles pour un tiers envers l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre. Celle-ci pourra ainsi reprendre, conformément à la loi du 9 août 1920, ses opérations de prêts aux invalides civils, qu'elle a été forcée de suspendre.

**

Par la même occasion, le Gouvernement propose une légère retouche de l'article 7 de la loi du 9 août 1920, sui-

ONTWERP VAN WET

betreffende de leeningen van het Nationaal Werk voor
Oorlogsinvaliden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ten einde het aan de burgerlijke invaliden mogelijk te maken leeningen te verkrijgen van het Nationaal werk voor oorlogsinvaliden mits aanwending als waarborg van een deel van hun pensioen, werd, bij artikel 4 der wet van 9 Augustus 1920, artikel 10 der wet van 10 Juni 1919 op het aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers te verleenen herstel gewijzigd, artikel naar luid waarvan de bij deze wet toegekende vergoedingen « alleen wegens wettelijk » verschuldigde kosten van onderhoud konden worden af- » gestaan en in beslag worden genomen. » Artikel 10 der wet van 10 Juni 1919 luidde alzoo als volgt :

« De krachtens onderhavige wet verleende vergoedingen »
« zijn alleen afstaanbaar en aantastbaar wegens wettelijk »
« verschuldigd levensonderhoud of om de verplichtingen »
« na te komen, waartoe aanleiding geven de overeenkom- »
« stig artikel 1 van onderhavige wet gesloten overeenkom- »
« sten. In deze laatste gevallen, mag er ten hoogste een »
« derde van deze vergoedingen afgehouden worden. »

Maar bij een herziening van de wet op het aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers te verleenen herstel, welke bij de wet van 25 Juli 1921 werd gedaan, werd bewuste wijziging uit het oog verloren en artikel 10 in zijn aanvankelijken tekst hersteld.

Aan artikel één van bijgaand ontwerp ligt ten doel deze onachtzaamheid te herstellen en andermaal de toelagen der burgerlijke slachtoffers voor een derde overdraagbaar te maken tegenover het Nationaal werk voor oorlogsinvaliden. Dit werk zal alzoo, overeenkomstig de wet van 9 Augustus 1920, opnieuw aan burgerlijke invaliden leeningen kunnen doen, verrichtingen welke het gedwongen was geworden te schorsen.

**

Meteen wordt door de Regeering een lichte wijziging voorgesteld van artikel 7 der wet van 9 Augustus 1920,

vant lequel : « Tous actes quelconques civils ou judiciaires » faits en vertu de la présente loi sont exempts de la formalité du timbre et éventuellement du droit de greffe. » Ils sont enregistrés gratis. »

Cette retouche fait l'objet de l'article 2 du projet. Elle a essentiellement pour effet d'ajouter aux avantages déjà concédés la dispense du droit d'hypothèque, vu l'étroite connexité qui existe entre ce dernier impôt et ceux dont les prêts de l'Œuvre Nationale des Invalides sont déjà exempts.

Le Ministre des Finances,

naar luid waarvan alle hoe ook genaamde burgerlijke of gerechtelijke akte krachtens deze wet vrij zijn van zegelpleegvorm zoomede, desvoorkomend, van griffierecht en kosteloos worden geregistreerd.

Deze wijziging maakt het voorwerp uit van artikel 2 van het ontwerp. Zij heeft hoofdzakelijk voor werking aan de reeds gegunde voordeelen de vrijstelling van hypotheekrecht te voegen, gelet op den nauwen samenhang tusschen evengenoemde belasting en die waarvan de leeningen van het Nationaal werk voor invaliden reeds vrijgesteld zijn.

De Minister van Financiën,

H. JASPAR.

PROJET DE LOI

LEOPOLD III,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 10 de la loi du 10 juin 1919 sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, modifié successivement par l'article 4 de la loi du 9 août 1920 et par la loi du 25 juillet 1921, est modifié comme suit :

« Art. 10. — Les indemnités allouées en vertu de la présente loi ne sont cessibles et saisissables que pour cause d'obligation alimentaire légale ou en vue d'assurer l'exécution des obligations résultant des contrats conclus conformément à l'article 1^{er} de la loi du 9 août 1920. »

» Dans les deux cas, les pensions et allocations sont passibles de retenues qui ne peuvent excéder un tiers pour aliments et un tiers pour l'exécution des obligations. »

WETSONTWERP

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën wordt ermede belast, uit Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, dat luidt als volgt :

ARTIKEL EÉN.

Artikel 10 der wet van 10 Juni 1919 op het aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers te verleenen herstel, artikel dat achtereenvolgens werd gewijzigd bij artikel 4 der wet van 9 Augustus 1920 en bij de wet van 25 Juli 1921, wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 10. — De krachtens deze wet toegelegde vergoedingen zijn voor overdracht en beslag alleen vatbaar om reden van wettelijke verplichting tot levensonderhoud of ter nakoming van de verbintenissen voortvloeiend uit de overeenkomstig artikel 1 der wet van 9 Augustus 1920 gesloten contracten. »

» In beide gevallen zijn de pensioenen en toelagen vatbaar voor korting welke een derde voor het onderhoud en een derde voor het nakomen van de verbintenissen niet mag te boven gaan. »

ART. 2.

L'article 7 de la loi du 9 août 1920 relative à des opérations de prêts à faire aux invalides de la guerre est modifié comme suit :

« Art. 7. — Tous actes quelconques civils ou judiciaires » faits en vertu de la présente loi, sont exempts des droits » de timbre, de greffe et d'hypothèque, ainsi que de la » formalité de l'enregistrement. »

Donné à Bruxelles, le 18 mai 1934.

ART. 2.

Artikel 7 der wet van 9 Augustus 1920 betreffende de leeningen aan de oorlogsinvaliden wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 7. — Alle om het even welke krachtens deze wet » opgemaakte burgerlijke of gerechtelijke akten zijn vrij » van zegel-, griffie- en hypotheekrechten, zoomede van » registratie. »

Gegeven te Brussel, den 18^e Mei 1934.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

H. JASPAR.